

Strangers in the Night

To David Turashvili

Ju nou, ven vi dast kejm in Nju Jork, aj don nou, vi voz lilte konfjuzd of ol ov dis. Ver šud vi start? Sača big taun, ju nou.

End, ju nou, maj frend Bado, hiz a veri gud prsn, bat hiz a litl krejzi, and, aj don nou, mejbi litl stjupeid, veri litl, ju nou... So, vi voz frst dej in Nju Jork end, aj don nou, vi voking, end voking, end hi askd evrivan on d strit: "Tel mi pliz, vot iz most denderst plejs in Nju York?"

End evribadi tel him "Sentral Park", ju nou.

"Det is veri dendr plejs et najt. Don gou der et najt!", sed evrivan.

End, aj don nou, aj voz finking in maj hed, aj vudnt gou der et najt, never, ju nou.

Bat, Bado voz finking dip end hi tel mi: "Vi mast gou in Sentral Park, tunajt, maj frend!"

Aj sed, "O, nou", ju nou.

Bat, Bado is finking samting els. Hi sed: "Ou, jes, apsolutli!"

"O, nou, Bado", ic mi, ju nou.

"Komplitli jes!", sed Bado.

"Bat vaj?", aj didn nou.

"Vi mast gou der tu si det most denderest plejs, bikož, after det, vi vil nou evriting, maj frend", sed Bado.

Aj didn anderstend det filozofi, ju nou.

"Jes, maj frend", Bado sed, "ven vi si det most denderest plejs, vi vil nou vot vi kud ikspekt in ol adr plesiz!"

"Ou, ju fink so?", aj sed.

"Jes. End vi a fri aftr det tu gou evriver, in evri plejs in Nju Jork, andrstend?", sed hi.

"Bat, ju nou, ic most dendenest plejs!", aj sed.

"Dec d point! Frst vi vil si d most dendrst plejs, end aftr det in ol adr plejsiz vil bi izi for as", sed Bado, litl krejzi gaj, ju nou.

End, aj don nou, vi baj tu baks of bier end vi gou tu sit in Sentral Park.

Vi sit der in d tvajlajt, in d fajf oklok in d aftnun, tu vejt d najt in Sentral Park vič iz most denderest plejs, ju nou.

Bat sam pipl a stil voking, bikoz, it voz najs dej, ju nou.

End, aj don nou, pipl luking as kvikli, end hu nou vot a dej finking in d hed. Dej luk as end go, ju nou.

End vi drink a bier, aj don nou, uan, tu, fri, mejbi, fo bier, end d darknis kam.

Der voz veri dark. Vi didn si eniting, ju nou.

End, vi a vejting.

End, aj don nou, vi a vejting veri long end nating hepen.

Bat, vi vejt egejn.

End drink bier, ju nou.

In uan moment vi hrd sam vois is end Bado stend ap end sed, laudli: "Hu iz der?"

Nouan ansvr, ju nou. Dasta sajlens kam tu as. Aj voz litl skerd. In dis strend vrl, ju nou.

Bado tok egejn: "Hu iz der? Vi a hir!"

Bat nouan ansvr. Dasta sajlens stej der end nating muv.

End, aj don nou, vi didn hir nating, si nating. Dasta drink a bier end vejt egejn in d dark.

Vi drink lot of bier end it bikam veri boring, ju nou.

Aftr uan or tu aua, mejbi fri, aj don nou, vi hrd a vois is egejn end vi si a sigaret lajt in d darknis.

End Bado stend ap egejn end skrim: "Hej, ju, kam hir!"

Bat nouan ansvr end vi didn si a sigaret lajt eni mor, ju nou.

Bado is starting tu luz d nrvs, ju nou, end hi skrim egejn: "Kam hir ju madrfakrs! Kam hir tu mi!"

Nouan ansvr egejn.

End, aj don nou, Bado lost hiz nrvs koplitli end hi kudn stap skriming: "Kam hir ju fakin madrfakrs! Kam hir tu mi end maj frend! Vi vil fak ju!"

Hi voz veri disapointed, ju nou.

End, aj don nou, aj start tu skrim vit Bado: "Kam hir ol ov ju! Kam hir ju fakin enimals! Kam hir ju evri fakin last uan ov ju!"

Bat nouan kam, ju nou. Dasta def najt, dasta big sajlens in dis dark vud in Nju Jork end, aj don nou, sam kajnd of veri bed filing of lonlines, ju nou.

Vi vejt end vejt end drink a bier end der voz nouan tu si, nouan tu kam, maj frend.

End, aj don nou, aftr sam tajm aj rialajz det Bado end mi starting tu bi veri drank pipl, ju nou.

Bado sed tu mi: "Dis Sentral Park iz nating! It iznt dendr plejs et ol!"

Aj sed: "Hu nouz!" Aj voz veri nrvs, ju nou. Ven ajm drank end nrvs aj start tu bi litl dendrs, ju nou.

Bado sed: "Hu sed ic dendrst plejs!? Dis plejs a šit!"

Bat aj voznt so šur. Aj sed tu Bado: "Mejbi, it iz sam kajnd of dendr plejs, rili."

Ju nou, aj rijalajz det vi a sam kajnd of dendr pipl. End, vi voz in Sentral Park, ju nou.

Bat, it voz imposibl tu eksplejn tu him. Hi kudnt rijlajz, ju nou. Hi dast kudnt! Hi sed: "Vot a fak is tis plejs? It sims det vi a d most dendrst pipl hir!"

End aj sed tu him: "Mejbi ic tru." Det voz gud moment tu eksplejn maj ajdia, ju nou.

"Bat, ic fakin Nju Jork!", hi skrimd end luk in d skaj.

"Jes, ic fakin Sentral Park!", aj voz engri, tu.

End, aj don nou, aftr vi vejnt inaf, fajnlj aj rialajz det vi a most dendrst pipl der, rili. Aj voz finking: hu nouz, mejbi vi a d most dendrst pipl et ol, ju nou.

End, aj don nou, in sam vej, aj voz bikam veri sed about it. Mejbi der iz no sens in dis, bat, aj don nou, aj voz filing dast lajk in sam veri sed stori.

End aj sed tu Bado: "Let vi stap skriming, nouan vil kam."

"Fakin kriminals!", Bado skrimd. "Fakin Amerika! Vaj aj kam hir!? Vaj aj liv maj bjutiful kantri! Kam hir end tel mi ju fakin madrfakrs!"

Bado iz maj best frend, rili. Aj kud du eniting for him, end aj sed: "Aj don nou, Bado, mejbi vi šud muv on sam adr plejs ver iz mor lajt?"

Bado stap skriming end luk mi in d dark.

"Nou", hi sed, "aj vil vejnt dem."

Bat, aj don nou, aj voz start tu fil veri stred der in dis vud in Nju Jork. Aj kudnt stej der eni mor, rili.

End aj sed: "Bado, pliz, der iz nating hir, let vi gou."

Bat, Bado ansver nating.

Aj vejnt in d dark.

"Bado, aj vil gou alon", aj sed...

Aj voz vejting for ansver, ju nou.

"Ju ken gou", Bado sed.

"Jes, ic tajm tu gou", aj agri.

End, aj voz voking alon tru dis dark vud end, aj don nou, aj voz litl sed end lonli. Bat, aut of dis der voz big vrdl vič iz vejting for mi, ju nou. Det voz maj houp.

End aj gou.

Prigušeno svjetlo, prava atmosfera

Bilo je to kao u filmovima.

Riječ je o onim filmovima u kojima junaci naivno hrle u nesreće, o onim koje ti je neugodno gledati. Bilo je to kao u filmovima koji te živciraju, koje gledaš i kažeš: "Koja tragedija, nemoj me jebat..."

Bio sam na četvrtom pivu kad sam ugledao Praška i pozvao ga za naš stol, jer se Čeha, s kojim sam sjedio, moralo nagovarati na svaku novu pivo.

Čeh je imao bradicu i svoju neovisnu etiketu i borio se za alternativu, svih ovih godina, cijelo ovo desetljeće koje je, srećom, pri kraju.

Međutim, zbog svoje nezavisne etikete Čeh je stalno bio u problemima. Moralo ga se nagovarati na svako novo pivo, kao da kupuješ žeton.

Onda je govorio o poslu.

Postojali su nerješivi financijski problemi.

"Jednostavno nam ne daju živjeti", reče Čeh.

"Ma, ne razumiju oni to što ti radiš", rekoh.

"Ne, nemaju blage veze, al znaju da je protiv njih!", reče Čeh.